

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 377



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

54. évfolyam  
2011. december 23.

<u>Közleményszám</u>	<u>Tartalom</u>	<u>Oldal</u>
I <i>Állásfoglalások, ajánlások és vélemények</i>		
ÁLLÁSFOGLALÁSOK		
<b>Tanács</b>		
2011/C 377/01	A Tanács állásfoglalása (2011. december 6.) „Iránymutatások az úr által az európai polgárok biztonsága szempontjából képviselt hozzáadott értékre és előnyökre vonatkozóan” .....	1
VÉLEMÉNYEK		
<b>Európai Adatvédelmi Biztos</b>		
2011/C 377/02	Az európai adatvédelmi biztos véleménye a lakóingatlanokhoz kapcsolódó hitelmegállapodásokról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról .....	5

**HU**

 Ár:  
3 EUR

(folytatás a túloldalon)

II *Közlemények*

## AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

**Európai Bizottság**

2011/C 377/03	Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást <sup>(1)</sup> .....	8
2011/C 377/04	Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást <sup>(2)</sup> .....	13

IV *Tájékoztatások*

## AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

**Tanács**

2011/C 377/05	Értesítés a terrorizmus leküzdése érdekében egyes személyekkel és szervezetekkel szemben hozott különleges korlátozó intézkedésekről szóló 2580/2001/EK tanácsi rendelet 2. cikke (3) bekezdésében meghatározott listán szereplő személyek, csoportok és szervezetek számára (lásd 1375/2011/EU tanácsi rendelet mellékletét) .....	17
---------------	---	----

**Európai Bizottság**

2011/C 377/06	Euroátváltási árfolyamok .....	19
---------------	--------------------------------	----



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

<sup>(2)</sup> EGT-vonatkozású szöveg, kivéve a Szerződés I. melléklete alá tartozó termékeket

## I

(Állásfoglalások, ajánlások és vélemények)

## ÁLLÁSFOGLALÁSOK

## TANÁCS

## A TANÁCS ÁLLÁSFOGLALÁSA

(2011. december 6.)

**„Iránymutatások az úr által az európai polgárok biztonsága szempontjából képviselt hozzáadott értékre és előnyökre vonatkozóan”**

(2011/C 377/01)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

TEKINTETTEL

1. a globális kihívásokról és az európai úrrendszerek teljes mértékű kiaknázásáról szóló állásfoglalásra, amelyet a hetedik Úrtanács a 2010. november 25-i ülésén fogadott el;
2. az Európai Unió Tanácsának „Az Európai Uniónak a polgárok szolgálatában álló úrstratégiája felé” című, 2011. május 31-i következtetéseire, valamint „Az Európai Uniónak a polgárok szolgálatában álló úrstratégiája felé” című, 2011. április 4-én elfogadott bizottsági közleményre;
3. az ESA Tanácsának miniszteri szintű ülésén elfogadott, „Az úr szerepe Európa globális céljainak elérésében” című, 2008. november 26-i állásfoglalásra;
4. az „Európa 2020 – Az intelligens, fenntartható és inkluzív növekedés stratégiája” című, 2010. március 3-án elfogadott bizottsági közleményre <sup>(1)</sup>;
5. az Európai Közösség – az Európai Unió elődje – és az Európai Űrügynökség közötti, 2004. május 28-án hatályba lépett keretmegállapodásra (a továbbiakban: a keretmegállapodás) és a két fél közötti egyre intenzívebb együttműködésre;
6. ELISMERVE, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés hatálybalépésével az EU hatásköre immár az űrpolitikára is kiterjed, ami megerősíti az űrkutatás politikai dimenzióját Európában <sup>(2)</sup>;
7. FELHÍVJA A FIGYELMET arra a szerepre, amelyet az űrrendszerek játszanak az európai szakpolitikák fejlesztését és végrehajtását szolgáló információk és gyakorlati eszközök nyújtásában olyan területeken mint a környezet, az éghajlatváltozás, a humanitárius segítségnyújtás, a katasztrófavédelem és a válságkezelés, biztosítandó az emberek, a tulajdon, a környezet és a kulturális örökség fokozottabb védelmét jelentős természeti és ember okozta katasztrófák esetén;
8. HANGSÚLYOZZA, hogy az űrbe telepített eszközök nagymértékben hozzá tudnak járulni a közös biztonság- és védelempolitika (KBVP) céljainak eléréséhez; és ezzel összefüggésben TUDOMÁSUL VESZI az EVÜ és az ESA között az egymással folytatandó együttműködés kialakításáról szóló igazgatási megállapodás 2011. június 20-i aláírását <sup>(3)</sup>;
9. ELISMERVE, hogy a Galileo és az EGNOS globális navigációs rendszerek, valamint a globális környezetvédelmi és biztonsági megfigyelési program (GMES) kiterjesztése és hasznosítása olyan fejlett és megbízható eszközöket jelent majd a döntéshozók és más felhasználók számára, amelyekkel elegendő lehet tenni az európai és nem európai polgárokat érintő biztonsági és védelmi követelményeknek, mindennek előtt az űralkalmazások interoperabilitása és integrált alkalmazása révén a válságkezelés, a katasztrófavédelem és a humanitárius segítségnyújtás során;
10. ÜDVÖZÖLVE, hogy a Guyana Űrközpont európai űrrepülőtérről történt első Szojuz-felbocsátás keretében sor került az első két Galileo műhold felbocsátására, ami jelentős előre lépés Európa űrtevékenységeiben;
11. EMLÉKEZTETVE arra, hogy az űrinfrastruktúrát – amely a fent említett okok miatt kritikus fontosságú – meg kell védeni mindenféle veszéllyel szemben, legyenek azok akár természeti jellegűek (ideértve a napviharok esetleges hatásait is), akár emberi tevékenység következtében fellépők (például űrszemét);

<sup>(1)</sup> 7110/10.

<sup>(2)</sup> Különösen a 4. és a 189. cikk.

<sup>(3)</sup> 10085/11.

12. TUDOMÁSUL VÉVE „Az Európa 2020 stratégia költségvetése” című bizottsági közleményt<sup>(1)</sup>, amely javaslatokat tartalmaz az EU 2014–2020-as időszakra szóló többéves pénzügyi keretére (MFF) vonatkozóan;
13. ELISMERVE, hogy az Űrtanács ezen iránymutatásai nem befolyásolják az új többéves pénzügyi keretre vonatkozó döntéseket;

#### I. Az űr a biztonság és a fenntartható fejlődés szolgálatában

14. EMLÉKEZTET arra, hogy a GMES és a Galileo/EGNOS az Európai Unió egyik kiemelt programja, amely az Európai Bizottság felelőssége és irányítása mellett zajlik, továbbá hogy a GMES is az ESA és a tagállamok közötti együttműködésen alapul, és amelyben más releváns európai szervek is részt vesznek; ÚJÓLAG MEGERŐSÍTI, hogy az EU kiemelt feladatának tekinti a fenntartható GMES-szolgáltatások és -infrastruktúrák kifejlesztését és hasznosítását közép-, illetve hosszú távon; SÜRGETI a Bizottságot, hogy idejekorán tegye meg az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy garantálni tudja a program folytonosságát és biztosítani tudja a GMES felhasználóit és az érdekelt feleket a GMES-program iránti elkötelezettségéről;
15. ELISMERI, hogy a GMES fontos szerepet játszik annak biztosításában, hogy Európa független hozzáféréssel rendelkezzen olyan kulcsfontosságú stratégiai információkhoz, amelyek támogatnak a Szerződésben meghatározott számos európai szakpolitikát, így az agrár-, a környezet-, a közlekedés-, az energia-, az egészségügyi, a katasztrófavédelmi, a humanitárius segítségnyújtási és a biztonságpolitikát, és ennél fogva HANGSÚLYOZZA, hogy 2013 után is biztosítani kell az infrastruktúra és a szolgáltatások folyamatosságát és rendelkezésre állását;
16. MEGÁLLAPÍTTJA, hogy az éghajlatváltozás komoly következményekkel jár mind a társadalom, mind a gazdaság, mind pedig a természetes és a gazdálkodás alá vont ökoszisztémák szempontjából, ELISMERI, hogy a GMES révén Európa jelentős mértékben hozzájárul az éghajlatváltozás megértéséhez, valamint következményeinek megfigyeléséhez és mérsékléséhez célzó globális erőfeszítésekhez, továbbá HANGSÚLYOZZA, hogy a GMES éghajlatváltozással kapcsolatos célzott szolgáltatásának bevezetése ki kell, hogy egészítse az egyéb létező szolgáltatásokat és tevékenységeket, és azokkal együtt kell működnie e kihívás kezelése érdekében;
17. ÜDVÖZLI a műholdalapú információszolgáltatás tényleges megvalósulását a GMES-program keretében, ami a közelmúltban világszerte bekövetkezett katasztrófák során segítette a válságkezelési tevékenységeket; ÚGY VÉLI, hogy a GMES fontos szerephez jut a továbbfejlesztett Európai Veszélyhelyzet-reagálási Kapacitás gerincéként, szinergiát alkotva a meglévő mechanizmusokkal, továbbá FELKÉRI az Európai Bizottságot, hogy javítsa tovább a válsághelyzetek során a nemzeti programok keretében szolgáltatott releváns adatokhoz és információkhoz való hozzáférést;
18. ÜDVÖZLI azokat az eredményeket, amelyeket az Európai Bizottság ért el a GMES-biztonsági szolgáltatásokkal kapcsolatos preoperatív képességek fejlesztése terén, és

JAVASOLJA az Európai Bizottságnak, a tagállamoknak és az érintett uniós ügynökségeknek – például a FRONTEX-nek, az EUMK-nak és az EMSA-nak –, hogy véglegesítsék az EU külső fellépéseit, valamint határ- és tengerfelügyeletét támogató, a felhasználó igényein alapuló GMES-biztonsági szolgáltatások meghatározását és az azokra való átállás felgyorsítását a folyamatban az Európai Bizottságnak szorosan együtt kell működnie az Európai Külügyi Szolgálatlal (EKSZ);

19. FELSZÓLÍTTJA az Európai Bizottságot, hogy – minden érdekelt féllel szorosan együttműködve – tegyen javaslatot a tervezett operatív szolgáltatások szervezeti keretére, az irányításukat is beleértve és létrehozására; különösen SÜRGETI az Európai Bizottságot, hogy – minden érdekelt féllel szorosan együttműködve – véglegesen dolgozza ki a GMES-szolgáltatások által előállított információkhoz és a GMES-infrastruktúrával gyűjtött adatokhoz való teljes és nyílt hozzáféréseken alapuló és a GMES-rendszert maximálisan kihasználó GMES-vonatkozású adat- és információkezelési politikát – a vonatkozó nemzetközi megállapodások, biztonsági korlátozások és engedélyezési feltételek, köztük a felhasználói licenck nyilvántartásba vételének és elfogadásának tiszteletben tartásával –, amely egyrészt a bizonyos nyilvános adatokhoz és szolgáltatásokhoz való ingyenes hozzáférés, másrészt az európai földmegfigyelési piacok és a meglévő vagy új európai adatszolgáltató vállalkozások növekedése megerősítésének szükségessége közötti egyensúlyt biztosító megközelítésen alapul; valamint dolgozza ki a GMES-komponensek és -információk biztonsági irányítását;
20. ÚGY VÉLI, hogy a GMES-űrinfrastruktúra tulajdonjogának kérdése központi jelentőségű a GMES jövője szempontjából, és FELSZÓLÍTTJA az Európai Bizottságot és az ESA-t, hogy mielőbb fejezzék be a kérdés értékelését;
21. TUDOMÁSUL VESZI az Európai Parlament és a Tanács határozatát a Galileo program keretében megvalósuló globális navigációs műholdrendszerek nyújtotta kormányzati ellenőrzésű szolgáltatáshoz való hozzáférés szabályozásáról (?); továbbá FELSZÓLÍTTJA az Európai Bizottságot, hogy az EKSZ támogatása mellett, a tagállamokkal és a vonatkozó felhasználói közösségekkel szorosan együttműködve, a nemzeti infrastruktúra maradéktalan figyelembevételével véglegesen határozza meg a kormányzati ellenőrzésű szolgáltatás és a kapcsolódó rendszerek zökkenőmentes telepítését biztosító, megfelelő intézkedéseket, mivel ezáltal javulni fognak az EU válságkezelési képességei;
22. ELISMERI, hogy a műholdas kommunikáció kulcsfontosságú képesség minden válságreagálási és válságkezelési műveletben, továbbá rendkívüli jelentőségű és ritka erőforrás, különösen olyan helyzetekben, amikor a földi infrastruktúrák megrongálódtak vagy megsemmisültek, és AJÁNLJA az Európai Bizottságnak, az EKSZ-nek és a tagállamoknak, hogy – az EVÜ támogatásával – dolgozzanak azon, hogy a válságreagálási és válságkezelési műveletekben érintett szereplők biztonságos és garantált hozzáféréssel rendelkezzenek a kereskedelmi és kormányzati műholdas kommunikációs rendszerekhez;

<sup>(1)</sup> 12475/11.

<sup>(2)</sup> HL L 287., 2011.11.4., 1. o.

23. HANGSÚLYOZZA, hogy a válsághelyzetek hatékony kezelése megköveteli megfelelő erőforrások mozgósítását és megfelelő információk rendelkezésre állását és optimális módon történő felhasználását, minélfogva a katasztrófavédelmi és humanitárius műveletekben érintett szereplők által végzett tevékenységek koordinálása érdekében szükséges a különböző űr- és földalapú alkalmazások integrálása;

24. A fentiekre figyelemmel FELSZÓLÍTTJA az Európai Bizottságot, hogy adott esetben az EKSZ, az ESA és a tagállamok támogatásával és az EVÜ segítségével:

- hívja fel a potenciális felhasználók figyelmét azokra a lehetséges képességekre, amelyeket az űralkalmazások megfelelő rendszerekben való integrálása biztosít,
- biztosítsa az űrmegoldások optimális hasznosítását a katasztrófavédelem terén működő európai koordinációs mechanizmus keretében,
- dolgozzon ki olyan megoldásokat, amelyek eredményeként interoperábilissá válnak az űrvonatkozású műszaki rendszerek és létrejön a válságkezelést szolgáló űralapú alkalmazások felhasználására vonatkozó operatív eljárások koherens kerete,
- ezenkívül vizsgálja meg a miniatürizálás lehetőségeit, hogy kisméretű (mikro-, nano- és piko-) műholdak alkalmazásával csökkenthetők legyenek a költségek;

## II. Az űr biztonsága és fenntarthatósága

25. MEGÁLLAPÍTTJA, hogy az űrbe telepített eszközök és a hozzájuk társított földi infrastruktúrák komoly veszélyeknek vannak kitéve, melyek közé sorolható az ütközés kockázata és az űrbéli időjárás is; ELISMERI annak fontosságát, hogy védjék azokat az űrbe telepített eszközöket és szolgáltatásokat, amelyek kritikus jelentőségűek az európai gazdaság és szakpolitikák szempontjából; és MEGÁLLAPÍTTJA, hogy létre kell hozni a hatékony világűr-megfigyelési képességet mint európai szintű tevékenységet, többek között annak érdekében, hogy az űrbe telepített és a jövőben fellendő európai eszközök biztonságban legyenek az űrszeméttől és más, űrben lévő tárgyaktól, továbbá avégett, hogy ne legyen rájuk hatással az űridőjárás; e célból az Európai Uniónak a lehető legszélesebb körben igénybe kell vennie azokat az eszközöket, kompetenciákat és készségeket, amelyek már rendelkezésre állnak vagy fejlesztés alatt állnak a tagállamokban, illetve európai vagy adott esetben nemzetközi szinten;

26. ELISMERI, hogy az ESA világűr-megfigyelési képességgel kapcsolatos előkészítő programja fontos hozzájárulást jelent ehhez; felismerve egy ilyen rendszer kettős felhasználását, és figyelembe véve annak különleges biztonsági dimenzióját, FELSZÓLÍTTJA a Bizottságot, hogy – a főképviselővel összefogva és szoros együttműködésben az ESA-val és azokkal a tagállamokkal, amelyek rendelkeznek ilyen eszközökkel és kapacitással, valamint minden érintett szereplővel

konzultációt folytatva – terjesszen elő javaslatokat arra vonatkozóan, hogy a világűr-megfigyelési képesség mint európai szintű tevékenység kifejlesztése érdekében hogyan lehet maradéktalanul kiaknázni ezeket az eszközöket és kapacitásokat, illetve hogyan lehet azokra építeni, és ezzel összefüggésben határozzon meg olyan megfelelő irányítási és adatpolitikát, amely figyelembe veszi az SSA-adatok fokozottan érzékeny jellegét;

27. MEGJEGYZI, hogy a világűr-megfigyelési képességet illetően a jövőben kialakítandó európai szintű operatív képességnek három szegmenst kellene lefednie: föld körüli pályán haladó objektumok megfigyelése és útjának nyomon követése, űrbéli időjárás jelenségek és a különösen a kritikus infrastruktúrára gyakorolt hatásaik előrejelzése és megfigyelése, valamint a Földet megközelítő objektumok (NEO-K) megfigyelése a világűr-megfigyelési képességnek megfelelően, amely a képesség polgári és katonai felhasználóinak összetített követelményei<sup>(1)</sup> alapján jött létre;

28. ELISMERI, hogy az űrbe telepített eszközök védelme folyamatos kutatási tevékenységet fog szükségessé tenni olyan területeken, mint az űrbéli időjárás hatásai, a földközeli objektumok (NEO) és az űrszemét nyomon követése, előrejelzése, csökkentése és eltávolítása; továbbá FELSZÓLÍTTJA az Európai Bizottságot, az ESA-t és a tagállamokat, hogy értékeljék az e kérdések megfelelő kezelése érdekében hozott intézkedéseket;

29. ELISMERI, hogy növelni kell valamennyi űrbéli tevékenység védeltségét, biztonságát és fenntarthatóságát. Ezzel összefüggésben ÚJÓLAG HANGSÚLYOZZA annak fontosságát, hogy folytatódjanak a többoldalú megbeszélések az űrbéli tevékenységek nemzetközi magatartási kódexének tervezetéről annak biztosítása érdekében, hogy a lehető legnagyobbra számú állam csatlakozzon a kódexhez. ÚGY VÉLI továbbá, hogy az űrtevékenységekre vonatkozó megfelelő és megbízható információkhoz való szélesebb körű hozzáférés elő fogja segíteni a bizalomépítést, és a fokozott bizalom alapját fogja képezni az űr békés célú felhasználása tekintetében;

30. ÚGY ÍTÉLI MEG, hogy az űrre vonatkozó iparpolitika kialakítása során figyelembe kell venni az űrágazat sajátosságait és azt a tényt, hogy űrbe telepített eszközökbe való befektetés valamennyi tagállam érdeke, továbbá az alábbi közös célok megvalósítására kell törekedni: az űrendszerek kidolgozásával, kifejlesztésével, elindításával, üzemeltetésével és hasznosításával kapcsolatos európai képességek támogatása; az európai ipar versenyképességének megerősítése a belső és az exportpiacokon; továbbá a versenynek és a kapacitások kiegyensúlyozott fejlődésének és kihasználásának ösztönzése Európában; HANGSÚLYOZZA, hogy meg kell vizsgálni azt, hogy európai és nemzetközi szinten szükség lehet-e megfelelő intézkedésekre – többek között az európai kereskedelmi ágazatban – az űrtevékenységek fenntarthatóságának és gazdaságos fejlesztésének garantálása érdekében;

31. az űrtevékenységek fenntarthatóságának összefüggésében EMLÉKEZTET arra<sup>(2)</sup>, hogy felkért minden európai intézményi szereplőt, hogy – annak érdekében, hogy továbbra

<sup>(1)</sup> 15715/11.

<sup>(2)</sup> 16864/10.

is lehetőség legyen független, megbízható és költséghatékony ürtevékenységre elérhető feltételek mellett – mérlegelje elsődleges prioritásként az Európában kifejlesztett indító eszközök használatát, és vizsgálja meg, hogy milyen módon vehetne részt az indító eszközökkel összefüggő hasznosítási tevékenységekben;

### III. A világűr felderítése

32. EMLÉKEZTET a 2011. november 10-én az olaszországi Luccában a világűr felderítéséről rendezett harmadik konferencia és a világűr felderítésével foglalkozó magas szintű nemzetközi platform első ülése során az európai és a nemzetközi partnerek között lefolytatott politikai szintű megbeszélésekre és az elfogadott nyilatkozatra, amely elismeri a világűr küszöbön álló felderítéséről szóló, folyamatos és strukturált magas szintű szakpolitikai párbeszéd eredményeit, amely révén elő lehet segíteni a nemzetközi együttműködés lehetséges területeinek meghatározását; ÜDVÖZLI azt, hogy az USA felajánlotta, hogy a párbeszéd keretében tartandó következő ülés házigazdája lesz.
33. ELISMERI az alacsony Föld körüli pályán és azon túl robotok alkalmazásával, illetve emberek által végzett felderítésben rejlő potenciált, amelyet magas – kormányzati – szintű nemzetközi szakpolitikai párbeszéd segít elő, és amely társadalmi, intellektuális és gazdasági fejlődéssel és előnyökkel szolgál a polgárok számára. Ezek közé tartozik globális partnerségek létrehozása közös, kihívást jelentő és békés célok kitűzése révén, a tudomány előrehaladásának támogatása, a jövőbeli felfedezések ösztönzése, az űrben és a Földön felmerülő globális kihívások kezelése innovatív technológiai megoldások alkalmazása révén, a társadalom és különösen a fiatalabb nemzedékek inspirálása kollektív és egyéni erőfeszítések által, valamint gazdasági terjeszkedés és új üzleti lehetőségek lehetővé tétele;
34. FELKÉRI az Európai Bizottságot, az ESA-t és a tagállamokat, hogy folytassanak megbeszéléseket európai szinten és a nemzetközi partnerekkel egy 2020 utánra szóló stratégia – és az abban való európai részvétel – meghatározásának céljából, a párbeszéd keretében tartandó következő ülés előkészítéseként, amelynek során figyelembe kell venni az európai törekvéseket, prioritásokat és erőforrásokat.



## VÉLEMÉNYEK

## EURÓPAI ADATVÉDELMI BIZTOS

## Az európai adatvédelmi biztos véleménye a lakóingatlanokhoz kapcsolódó hitelmegállapodásokról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról

(2011/C 377/02)

AZ EURÓPAI ADATVÉDELMI BIZTOS,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre, és különösen annak 16. cikkére,

tekintettel az Európai Unió Alapjogi Chartájára, és különösen annak 7. és 8. cikkére,

tekintettel a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup>,

tekintettel a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup>, és különösen annak 28. cikke <sup>(2)</sup> bekezdésére,

ELFOGADTA A KÖVETKEZŐ VÉLEMÉNYT:

## 1. BEVEZETÉS

2011. március 31-én a Bizottság elfogadta a lakóingatlanokhoz kapcsolódó hitelmegállapodásokról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatot (a továbbiakban: a javaslat).

## 1.1. Egyeztetés az európai adatvédelmi biztossal

2011. március 31-én a Bizottság elküldte a javaslatot az európai adatvédelmi biztosnak. Az európai adatvédelmi biztos ezt a bizottsági közleményt arra vonatkozó kérésnek tekinti, hogy tanáccsal szolgáljon a közösségi intézmények és szervek számára a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK rendelet (a továbbiakban: a 45/2001/EK rendelet) 28. cikkének <sup>(2)</sup> bekezdésével összhangban. Az európai adatvédelmi biztosnak korábban <sup>(3)</sup>, még a javaslat elfogadása előtt lehetősége nyílt rá, hogy közölje informális észrevételeit a

Bizottsággal. Az európai adatvédelmi biztos üdvözlö a folyamat nyitottságát, ami segített abban, hogy még egy korai szakaszban javítsanak a szövegen adatvédelmi szempontból. Ezen észrevételek közül többet is figyelembe vettek a javaslatban. Az európai adatvédelmi biztos üdvözlö, hogy a javaslat a preambulumban utal erre az egyeztetésre.

## 1.2. Általános háttér

- A javaslat a felelősségteljes hitelnyújtást úgy határozza meg mint a hitelezők és hitelközvetítők gondos eljárását abban, hogy olyan összegeket folyósítsanak hitelként, amelyeket a fogyasztók megengedhetnek maguknak, és amelyek összhangban vannak a fogyasztók igényeivel és körülményeivel. A felelősségteljes hitelfelvétel fogalma magában foglalja azt, hogy a fogyasztóknak helytálló, hiánytalan és pontos tájékoztatást kell nyújtaniuk pénzügyi helyzetükről, és arra ösztönzik őket, hogy tájékozott és fenntartható döntéseket hozzanak.
- A javaslat számos tényezőt számba vesz, amelyek egy adott jelzáloghitel jóváhagyására vonatkozó döntést, a hitelfelvevő jelzálogtermék-választását és a hitelfelvevő hitel-vissza-fizetési képességét befolyásolják. Ezek közé tartozik a gazdasági környezet, az információs aszimmetriák és összeférhetetlenségek, a szabályozási rések és következetlenségek, valamint egyéb olyan tényezők, mint a hitelfelvevő pénzügyi jártassága és a jelzálog-finanszírozási struktúrák. A javaslat szerint bizonyos piaci szereplők felelőtlen magatartása volt a pénzügyi válság kialakulásának egyik oka, így a jogalkotási kezdeményezés éppen ezért foglalkozik a felelőtlen hitelnyújtással és hitelfelvétellel, a jelenlegi pénzügyi válság megismétlődésének elkerülése érdekében.
- A javaslat ezért prudenciális és felügyeleti követelményeket vezet be a hitelezők tekintetében, illetve jogokat és kötelezettségeket a hitelfelvevők számára egy olyan világos jogszabályi keret megteremtése érdekében, amely védelmet nyújt az EU jelzálogpiaca számára a pénzügyi válság során tapasztalt romboló hatásoktól.

## 1.3. Kapcsolat az uniós adatvédelmi rendszerrel

- A javaslat – korlátozott számban – olyan tevékenységeket is magában foglal, amelyek az EU adatvédelmi rendszere szempontjából jelentősek. Ezek elsősorban az ún. „hiteladatbázis” hitelezők és hitelközvetítők által a fogyasztók hitelképességének vizsgálata érdekében történő lekérdezéséhez,

<sup>(1)</sup> HL L 281., 1995.11.23., 31. o. (a továbbiakban: a 95/46/EK irányelv).

<sup>(2)</sup> HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

<sup>(3)</sup> 2010 decemberében.

illetve a hitelezők és hitelközvetítők részére a fogyasztók által nyújtott tájékoztatáshoz kapcsolódnak.

7. Az európai adatvédelmi biztos örömmel jegyzi meg, hogy a javaslat jelenlegi szövege fontos hivatkozásokat tartalmaz a vonatkozó adatvédelmi szabályokra. Mindazonáltal szeretné felhívni a figyelmet arra, hogy néhány részletet tisztázni kell. Egyrészt a javaslatnak nem kell túlságosan részletes rendelkezéseket meghatároznia az adatvédelmi elvek tiszteletben tartására vonatkozóan, amit az garantál, hogy a 95/46/EK irányelvet végrehajtó nemzeti jogszabályok az összes adatfeldolgozási műveletre vonatkoznak. Másrészt az európai adatvédelmi biztosnak van néhány javaslata arra, hogyan lehetne egyértelműbbé tenni a szöveget, törekedve annak elkerülésére, hogy a hiteladatbázishoz való hozzáférési jogokat meghatározó kritériumokat felhatalmazáson alapuló jogi aktusban határozzák meg.

## 2. A JAVASLAT ELEMZÉSE

### 2.1. Hivatkozás a 95/46/EK irányelvre és a fogyasztói hitelképesség vizsgálatának kötelezettségére

(30) preambulumbekendés

8. Az európai adatvédelmi biztos örömmel jegyzi meg, hogy a javaslat az irányelv szövegének preambulumban hivatkozik a 95/46/EK irányelvre. A (30) preambulumbekendés a 95/46/EK irányelv általános alkalmazását írja elő a fogyasztók hitelképességének vizsgálata keretében végzett adatfeldolgozási tevékenységek esetében.
9. Mindazonáltal annak megerősítése érdekében, hogy minden adatfeldolgozási műveletet a végrehajtási szabályokkal összhangban kell végrehajtani, és hogy az említett irányelvet végrehajtó különböző nemzeti jogszabályokat kell a megfelelő referenciának tekinteni, a javaslat a következő általános cikket tartalmazhatná: „A személyes adatok ezen irányelv szerinti feldolgozásának a 95/46/EK irányelvet végrehajtó, vonatkozó nemzeti jogszabályokkal összhangban kell történnie”. E cikk beillesztésével a 15. cikk (3) bekezdésében és a 16. cikk (4) bekezdésében az irányelvre tett konkrét hivatkozások elhagyhatóvá válnak.

14. cikk

10. A javaslat 14. cikke kötelezettségként írja elő a hitelezők számára a fogyasztók hitelképességének alapos vizsgálatát. A vizsgálatot a fogyasztó jövedelmére, megtakarításaira, adósságaira és egyéb pénzügyi kötelezettségvállalásaira vonatkozó kritériumok alapján kell elvégezni. Ez a kötelezettség komoly hatást gyakorolhat a hitelt felvenni kívánó egyének magánéletére, tekintettel arra, hogy a hitelező igen sokféle és nagy mennyiségű információhoz kaphat hozzáférést. Ezért az európai adatvédelmi biztos üdvözli, hogy pontosításokat vezettek be a szövegben a hitelezők vizsgálódásának az általuk megszerzett „szükséges” információkra való korlátozása tekintetében. A cikk általánosan megfogalmazza, hogy ezek az információk csak „releváns belső vagy külső forrásokból” származhatnak. Az európai adatvédelmi biztos üdvözli az arányosság és a szükségesség elvére tett egyértelmű hivatkozást, amit a 95/46/EK irányelv 6. cikke határoz meg, mindazonáltal azt javasolja, hogy a lehető legrészletesebben határozzák meg, milyen forrásokból lehet beszerezni az információkat.

## 2.2. A hiteladatbázis lekérdezése

11. A hiteladatbázisról először a (27) preambulumbekendés tesz említést, amely hangsúlyozza az adatbázis hasznosságát a hitelképesség vizsgálata tekintetében, illetve a hitel teljes futamideje során. A preambulumbekendés emellett meghatározza, hogy – a 95/46/EK irányelv alapján – a fogyasztókat a hiteladatbázis lekérdezése előtt tájékoztatni kell a lekérdezésről, és a fogyasztók számára biztosítani kell az ilyen hiteladatbázisban tárolt információkhoz való hozzáférés jogát, illetve azt, hogy helyesbítsék, blokkolják vagy töröljék az adatbázisban foglalt adatokat. A 14. cikk egyedi kötelezettséget állapít meg a hitelező számára a hiteligenyítés lehetséges elutasításával kapcsolatban, különösen abban az esetben, ha az a hiteladatbázis lekérdezésével kapcsolatos.
12. Az „adatbázisokhoz való hozzáférésre” vonatkozó kritériumokat meghatározó általánosabb rendelkezéseket a 16. cikk tartalmazza. A 16. cikket igen tág értelemben fogalmazták meg („A fogyasztók [...] hitelképességének [...] értékelése, valamint annak megfigyelése céljából, hogy a fogyasztó [...] teljesíti-e hitelkötelezettségeit, minden tagállam megkülönböztetésmentes hozzáférést biztosít minden hitelező számára az adott tagállamban használt adatbázisokhoz”). A szöveg nem fejt ki pontosan, hogy az adatbázisoknak kifejezetten a hitelképesség ellenőrzését kell-e szolgálniuk, ki felelős az adatbázisokért, milyen típusú információkat tartalmazhat az adatbázis, mit jelent a hitelkötelezettségek fogyasztók általi teljesítésének „megfigyelése” stb. Az európai adatvédelmi biztos tisztában van azzal, hogy a hiteladatbázisok eltérő struktúrákkal rendelkeznek, továbbá azok létrehozása a különböző tagállamokban eltérő jogi keretek között történik, és hogy a fent említett kritériumok teljes körű harmonizálása túlmutatna az irányelv hatályán. A javaslat célja azonban az, hogy harmonizált feltételeket vezessen be az adatbázisokhoz való hozzáférés tekintetében, hogy például egy hitelező Belgiumban ugyanolyan feltételek mellett kérdezhesse le egy olaszországi fogyasztó hiteltörténetét, mint az olasz hitelezők (annak ellenére, hogy a belga és az olasz adatbázisok eltérőek lehetnek), ha a fogyasztó Belgiumban szeretne jelzáloghitelt felvenni. A harmonizált hozzáférési kritériumok részleteit a Bizottság felhatalmazáson alapuló jogi aktusai határozzák meg (lásd a 16. cikk (2) bekezdését). Az európai adatvédelmi biztos emellett tudomásul veszi a 16. cikk (4) bekezdésében a 95/46/EK irányelvre tett hivatkozást<sup>(1)</sup>.
13. Az európai adatvédelmi biztos korábban már kifejtette azt a véleményét, hogy a polgárok magánéletére jelentős hatást gyakorló intézkedésekkel ne felhatalmazáson alapuló jogi aktusok foglalkozzanak. Bizonyos részletek kifejezhetők ilyen jogi aktusokban. A polgárokra vonatkozó legfontosabb hatásokat azonban a rendes jogalkotási eljárás alapján elfogadott jogszabályban kell elfogadni és egyértelművé tenni. Adatvédelmi szempontból az európai adatvédelmi biztos különösen aggályosnak tartja azt a nyilvánvaló ellentmondást, amely a (nem azonosítható számú) hitelezők számára az adatbázisokhoz való hozzáférésre vonatkozóan a 16. cikk által biztosított általános lehetőség, illetve a kizárólag a (27) preambulumbekendésben említett „könnyű” kötelezettség között megjelenik, amelynek értelmében „a hiteladatbázis lekérdezése előtt tájékoztatni kell a [...]”

<sup>(1)</sup> A cikk „nem érinti [...] a 95/46/EK [...] irányelv alkalmazását”. Lásd azonban a 9. bekezdést, amely e cikk módosítását javasolja.



fogyasztókat a lekérdezésről”, és „a fogyasztók számára biztosítani kell az ilyen hiteladatbázisban róluk tárolt információkhoz való hozzáférés jogát, [...] hogy az [...] őket érintő személyes adatokat [...] helyesbítsék, töröljék vagy blokkolják”. Az európai adatvédelmi biztos véleménye szerint az érintettek számára a 95/46/EK irányelv által biztosított jogok ténylegesen csak akkor gyakorolhatók, ha azonosítani lehet azokat a személyeket, akik hozzáférhetnek a hiteladatbázisban foglalt személyes adatokhoz. A 95/46/EK irányelvben foglalt jogokra való hivatkozás hatékonyságát ezért semlegesítheti az, hogy az érintettek nem tudják egyértelműen és előzetesen azonosítani azokat a természetes vagy jogi személyeket, akik hozzáférhetnek az adatbázishoz.

14. Az európai adatvédelmi biztosnak ezért van néhány javaslata arra, hogyan lehetne módosítani az irányelv szövegét a fenti hiányosságok orvoslása érdekében. Az adatbázishoz való mindennemű<sup>(1)</sup> hozzáférés esetén a következő feltételeknek kell teljesülniük, amelyeket bele kell foglalni a 16. cikk szövegébe: (i) annak meghatározása, hogy a hitelezők vagy hitelközvetítők milyen kritériumok alapján férhetnek hozzá az adatbázishoz, és különösen annak tisztázása, hogy csak azok a hitelezők vagy hitelközvetítők férhetnek-e hozzá a fogyasztó adataihoz, akik szerződést kötöttek a fogyasztóval, vagy akik a fogyasztó kérésére lépéseket tesznek egy szerződés vele történő megkötése érdekében<sup>(2)</sup>; (ii) arra irányuló kötelezettség, hogy a fogyasztóval előre közöljék, ha egy bizonyos hitelező vagy hitelközvetítő le kívánja kérdezni az adatbázisban foglalt személyes adatait; (iii) arra irányuló kötelezettség, hogy ezzel egyidejűleg közöljék a fogyasztóval, hogy joga van hozzáférni az adatbázisban foglalt adatokhoz, illetve helyesbíteni, törölni vagy blokkolni azokat, a 95/46/EK irányelvben megfogalmazott elvekkel összhangban.
15. Ezen általános kritériumoknak és kötelezettségeknek a szövegbe való beépítése eredményeként a 14. cikk (2) bekezdése c) pontjának és a (29) preambulumbekendésnek arra irányuló konkrét rendelkezése, hogy a hiteligenylés elutasítása esetén a fogyasztóval közölni kell az adatbázishoz való hozzáférés tényét, elhagyható a szövegből.

### 3. KÖVETKEZTETÉS

16. Az európai adatvédelmi biztos üdvözli, hogy a javaslat konkrét hivatkozást tesz a 95/46/EK irányelvre. Ugyanakkor javasol néhány kisebb módosítást a szövegben az adatvédelmi elvek javaslat által érintett adatfeldolgozási műveletekre való alkalmazhatóságának tisztázása érdekében. Különösen a következőket javasolja:
- annak érdekében, hogy egyértelműbbé váljon, hogy a 95/46/EK irányelvet végrehajtó nemzeti jogszabályokat kell a megfelelő referenciának tekinteni, és nagyobb hangsúlyt kapjon az, hogy minden adatfeldolgozási műveletet ezekkel a végrehajtási szabályokkal összhangban kell elvégezni, az európai adatvédelmi biztos egy új cikk beillesztését javasolja, amelynek megszövegezése ezt világossá teszi. Ez lehetővé tenné a 95/46/EK irányelvre történő egyéb hivatkozások elhagyását is a javaslat szövegében,
  - a javaslat szövege részletesebben meghatározhatná, hogy milyen forrásokból lehet információkat beszerezni a fogyasztó hitelképességéről,
  - a javaslat szövegének tartalmaznia kell az adatbázishoz való hozzáférés lehetőségével kapcsolatos kritériumok meghatározását és az arra irányuló kötelezettséget, hogy az adatbázishoz való bármilyen hozzáférés előtt közöljék az érintettel a jogait, konkrét és tényleges lehetőséget biztosítva ezáltal az érintetteknek a jogaik gyakorlására.

Kelt Brüsszelben, 2011. július 25-én.

Giovanni BUTTARELLI  
az európai adatvédelmi biztos helyettese

<sup>(1)</sup> Ez bármely felhatalmazással rendelkező hitelezőnek az adatbázishoz való, bármikor történő hozzáférését jelenti.

<sup>(2)</sup> Lásd a 95/46/EK irányelv 7. cikkének b) pontját.

## II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján**  
**Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2011/C 377/03)

A határozat elfogadásának időpontja	2010.7.6.
Állami támogatás hivatkozási száma	N 261/09
Tagállam	Németország
Régió	Mecklenburg-Vorpommern
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Liebherr MCCtec Rostock GmbH
Jogalap	Investitionszulagengesetz 2007 vom 23. Februar 2007, Investitionszulagengesetz 2010 vom 7. Dezember 2008, 36. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ vom 12. April 2007
Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás
Célkitűzés	Regionális fejlesztés, Foglalkoztatás
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás, Adókedvezmény
Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege 22,33 millió EUR
Támogatás intenzitása	17,21 %
Időtartam	2010–2015.
Gazdasági ágazat	Feldolgozóipar
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Landesförderinstitut Mecklenburg-Vorpommern Werkstr. 213 19061 Schwerin DEUTSCHLAND  Finanzamt Ribnitz-Damgarten Postfach 1061 18301 Ribnitz-Damgarten DEUTSCHLAND
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)

A határozat elfogadásának időpontja	2011.8.22.
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.32037 (10/N)
Tagállam	Svédország
Régió	Västra Götalands län
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Broadband development in Västra Götaland
Jogalap	Lagen (2010:630) om regionalt utvecklingsansvar i vissa län, förordning (2007:713) om regionalt tillväxtarbete och Kommunallagen (1991:900).
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Regionális fejlesztés
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege 350 millió SEK
Támogatás intenzitása	—
Időtartam	2014-ig
Gazdasági ágazat	Posta és telekommunikáció
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Västra Götalandsregionen Box 1091 SE-405 23 Göteborg SVERIGE
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)

A határozat elfogadásának időpontja	2011.11.8.
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.33076 (11/N)
Tagállam	Spanyolország
Régió	Pais Vasco
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Régimen de ayudas a la creación, desarrollo y producción audiovisual en el País Vasco
Jogalap	Orden de 25 de mayo de 2011, de la Consejera de Cultura de País Vasco, por la que se convoca la concesión de ayudas a la creación, desarrollo y producción audiovisual.

Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	A kultúrát előmozdító támogatás, Szektorális fejlesztés
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás 3,02 millió EUR Tervezett támogatás teljes összege 3,02 millió EUR
Támogatás intenzitása	50 %
Időtartam	2011.4.1–2012.3.31.
Gazdasági ágazat	Média
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Dirección de Promoción de la Cultura Departamento de Cultura Gobierno Vasco C/ Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz ESPAÑA
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)

A határozat elfogadásának időpontja	2011.11.8.
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.33077 (11/N)
Tagállam	Egyesült Királyság
Régió	North East
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Northumberland Uplands Rural Community Broadband
Jogalap	Local Government Act 2003
Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás
Célkitűzés	Szektorális fejlesztés, Regionális fejlesztés
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás 0,5 millió GBP Tervezett támogatás teljes összege 0,5 millió GBP
Támogatás intenzitása	70 %
Időtartam	2011.11.1–2012.4.1.
Gazdasági ágazat	Posta és telekommunikáció
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Northumberland County Council Regeneration Programmes & Funding Team County Hall Morpeth NE61 2EF UNITED KINGDOM
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)

A határozat elfogadásának időpontja	2011.7.25.
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.33221 (11/N)
Tagállam	Svédország
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Amendment of the State aid broadband scheme within the framework of the rural development program (modification of N 30/10).
Jogalap	Förordning om ändring i förordningen (2007:481) om stöd för landsbygdsutvecklingsåtgärder
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Regionális fejlesztés
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege 453 millió SEK
Támogatás intenzitása	—
Időtartam	2010–2013.
Gazdasági ágazat	Posta és telekommunikáció
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Länsstyrelserna i respektive län, Sametinget
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)

A határozat elfogadásának időpontja	2011.11.8.
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.33241 (11/N)
Tagállam	Ciprus
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Κρατική ενίσχυση προς το Μέγαρο Πολιτισμού Κύπρου
Jogalap	Απόφαση του υπουργικού συμβουλίου της Δημοκρατίας της Κύπρου αριθ. 64.387 της 27ης Σεπτεμβρίου 2006 και Απόφαση του υπουργικού συμβουλίου της Δημοκρατίας της Κύπρου αριθ. 35/2011 της 10ης Ιανουαρίου 2011



Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás
Célkitűzés	A kultúrát előmozdító támogatás
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege 140,18 millió EUR
Támogatás intenzitása	100 %
Időtartam	2011–2024.
Gazdasági ágazat	Szabadidő, kultúra és sporttevékenységek
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού της Κύπρου — Ιφηγενίας 27 Λευκωσία
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)

—————

**Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján**  
**Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást**  
**(EGT-vonatkozású szöveg, kivéve a Szerződés I. melléklete alá tartozó termékeket)**  
 (2011/C 377/04)

A határozat elfogadásának időpontja	2011.11.11.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.33043 (11/N)	
Tagállam	Hollandia	
Régió	—	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Flexibele afschrijving milieu-investeringen (VAMIL) — konijnenstallen	
Jogalap	Wet inkomstenbelasting 2001, artikelen 3.30a, eerste lid, en 3.31 (Wet werken aan winst, artikel I, onderdeel D en Da); Aanwijzingsregeling willekeurige afschrijving en investeringsaftrek milieu-investeringen 2009, artikel 1 en bijlage	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Mezőgazdasági üzemekben végrehajtott beruházás	
Támogatás formája	Adóalap-mérséklés	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 0,60 millió EUR Éves költségvetés: 0,15 millió EUR	
Támogatás intenzitása	18,80 %	
Időtartam	2014.12.31-ig	
Gazdasági ágazat	Állattenyésztés	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ministerie van Financiën Postbus 20201 2500 EE Den Haag NEDERLAND	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)

A határozat elfogadásának időpontja	2011.10.31.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.33157 (11/N)	
Tagállam	Bulgária	
Régió	Bulgaria	—

Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Помощ за инвестиции в земеделски стопанства чрез преотстъпване на корпоративен данък	
Jogalap	Чл. 189б от Закона за корпоративно подоходно облагане, Чл. 48, ал. 6—7 от Закон за данъците върху доходите на физическите лица	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Mezőgazdasági üzemekben végrehajtott beruházás	
Támogatás formája	Adócsökkentés	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 132,02 millió BGN	
Támogatás intenzitása	50 %	
Időtartam	2013.12.31-ig	
Gazdasági ágazat	Mezőgazdaság, erdőgazdálkodás, halászat	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Национална агенция за приходите бул. Княз Дондуков № 52 1000 София/Sofia БЪЛГАРИЯ/BULGARIA	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)

A határozat elfogadásának időpontja	2011.11.18.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.33372 (11/N)	
Tagállam	Németország	
Régió	Saarland	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Förderung der Erhaltung von genetischen Ressourcen in der Landwirtschaft (Erhaltung genetischer Ressourcen EGR)	
Jogalap	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ (GAK) vom 21. Juli 1988 (BGBl. I S. 1055) in der jeweils geltenden Fassung in Verbindung mit dem jeweiligen vom Planungsausschuss der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ beschlossenen Rahmenplan, hier: Grundsätze für die Förderung der Erhaltung genetischer Ressourcen in der Landwirtschaft;</li> <li>— Verwaltungsvorschrift Förderung der Erhaltung genetischer Ressourcen in der Landwirtschaft (Erhaltung genetischer Ressourcen — EGR);</li> <li>— §§ 23 und 44 der Landeshaushaltsordnung (LHO);</li> <li>— Verwaltungsvorschrift über den Vollzug der Landeshaushaltsordnung (VV-LHO) in der jeweils geltenden Fassung.</li> </ul>	
Az intézkedés típusa	Program	—

Célkitűzés	Agrár-környezetvédelmi kötelezettségvállalások
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Teljes költségvetés: 0,09 millió EUR
Támogatás intenzitása	90 %
Időtartam	2013.12.31-ig
Gazdasági ágazat	Mezőgazdaság, erdőgazdálkodás, halászat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ministerium für Wirtschaft und Wissenschaft Franz-Josef-Röder-Str. 17 66119 Saarbrücken DEUTSCHLAND
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)

A határozat elfogadásának időpontja	2011.11.18.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.33429 (11/N)	
Tagállam	Románia	
Régió	România	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Acordarea unui ajutor de stat producătorilor de cartofi afectați de organisme de carantină dăunătoare culturii cartofului	
Jogalap	Proiect de Hotărâre de Guvern privind Normele metodologice de acordare a ajutoarelor de stat producătorilor de cartofi afectați de organisme de carantină dăunătoare culturii cartofului;  Ordonanța Guvernului nr. 14/2010 privind măsurile financiare pentru reglementarea ajutoarelor de stat acordate producătorilor agricoli, începând cu anul 2010, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 74/2010.	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Növénybetegségek	
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 27,30 millió RON	
Támogatás intenzitása	100 %	
Időtartam	2013.12.31-ig	
Gazdasági ágazat	Növénytermesztés, állattenyésztés, vadgazdálkodás és kapcsolódó szolgáltatások	

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale Bd. Carol I nr. 24, sector 3 București ROMÂNIA
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)

A határozat elfogadásának időpontja	2011.11.21.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.33800 (11/N)	
Tagállam	Spanyolország	
Régió	—	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Aides aux groupements de producteurs dans les secteurs ovin et caprin	
Jogalap	Real Decreto 104/2008, de 1 de febrero, por el que se establecen las bases reguladoras para la concesión de las subvenciones a las agrupaciones de productores en los sectores ovino y caprino	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	A termelői csoportok létrehozása, Mezőgazdasági üzemekben végrehajtott beruházás	
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 20 millió EUR Éves költségvetés: 20 millió EUR	
Támogatás intenzitása	50 %	
Időtartam	2012.1.1–2012.12.31.	
Gazdasági ágazat	Juh, kecske tenyésztése	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ministerio de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino Alfonso XIII, 62 28071 Madrid ESPAÑA	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)



## IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## TANÁCS

**Értesítés a terrorizmus leküzdése érdekében egyes személyekkel és szervezetekkel szemben hozott különleges korlátozó intézkedésekről szóló 2580/2001/EK tanácsi rendelet 2. cikke (3) bekezdésében meghatározott listán szereplő személyek, csoportok és szervezetek számára**

**(lásd 1375/2011/EU tanácsi rendelet mellékletét)**

(2011/C 377/05)

A 1375/2011/EU tanácsi rendeletben <sup>(1)</sup> felsorolt személyek, csoportok és szervezetek tudomására hozzuk a következő információkat.

Az Európai Unió Tanácsa megállapította, hogy továbbra is érvényesek azok az okok, amelyek alapján az adott személyek, csoportok és szervezetek a terrorizmus leküzdése érdekében egyes személyekkel és szervezetekkel szemben hozott különleges korlátozó intézkedésekről szóló, 2001. december 27-i 2580/2001/EK tanácsi rendeletben <sup>(2)</sup> előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek, csoportok és szervezetek fent említett listáján szerepelnek. Ennek következtében a Tanács úgy határozott, hogy e személyeket, csoportokat és szervezeteket továbbra is a listán tartja.

A 2001. december 27-i 2580/2001/EK rendelet előírja, hogy az érintett személyek, csoportok és szervezetek tulajdonában lévő valamennyi pénzeszközt, egyéb vagyoni értéket és gazdasági erőforrást be kell fagyasztani, valamint hogy semmiféle pénzeszközt, egyéb vagyoni értéket és gazdasági erőforrást nem lehet – sem közvetlenül, sem közvetve – rendelkezésükre bocsátani.

Felhívjuk az érintett személyek, csoportok és szervezetek figyelmét arra a lehetőségre, hogy az érintett tagállam(ok)nak a rendelet mellékletében felsorolt illetékes hatóságainál – az említett rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alapján – kérelmezhetik a befagyasztott pénzeszközök alapvető szükségletekre vagy konkrét kifizetésekre történő használatának engedélyezését. Az illetékes hatóságok naprakésszé tett listája az alábbi internetes címen érhető el:

[http://ec.europa.eu/comm/external\\_relations/cfsp/sanctions/measures.htm](http://ec.europa.eu/comm/external_relations/cfsp/sanctions/measures.htm)

Az érintett személyek, csoportok és szervezetek kérelmezhetik, hogy a Tanács adjon indokolást arról, hogy milyen okból tartotta őket az említett listán (kivéve, ha az indokolást már közölték velük). A kérelmek az alábbi címre küldhetők:

Council of the European Union  
(Attn: CP 931 designations)  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> HL L 343., 2011.12.23., 10. o.

<sup>(2)</sup> HL L 344., 2001.12.28., 70. o. (magyar különkiadás: 18. fejezet, 1. kötet, 207. o.).

Az érintett személyek, csoportok és szervezetek – az esetleges igazoló dokumentummal kiegészítve – bármikor kérelmet nyújthatnak be a fenti címre a Tanácshoz, hogy az bírálja felül a listára való felvételükről és az ott tartásukról szóló határozatot. E kérelmeket kézhezvételükkor bírálják el. E tekintetben felhívjuk az érintett személyek, csoportok és szervezetek figyelmét, hogy a listát a Tanács a 2001/931/KKBP közös álláspont 1. cikke (6) bekezdésének értelmében rendszeres időközönként felülvizsgálja. A kérelmeket 2012. február 29-ig be kell nyújtani ahhoz, hogy azok a soron következő felülvizsgálat alkalmával elbírálásra kerüljenek.

Felhívjuk továbbá az érintett személyek, csoportok és szervezetek figyelmét arra a lehetőségre, hogy a Tanács rendelete ellen jogorvoslati kérelmet nyújthatnak be az Európai Unió Törvényszékéhez az Európai Unió működéséről szóló szerződés 263. cikkének negyedik és hatodik bekezdésében meghatározott feltételekkel összhangban.

---

# EURÓPAI BIZOTTSÁG

## Euroátváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2011. december 22.

(2011/C 377/06)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,3047	AUD	Ausztrál dollár	1,2878
JPY	Japán yen	101,93	CAD	Kanadai dollár	1,3369
DKK	Dán korona	7,4336	HKD	Hongkongi dollár	10,1523
GBP	Angol font	0,83250	NZD	Új-zélandi dollár	1,6888
SEK	Svéd korona	8,9952	SGD	Szingapúri dollár	1,6884
CHF	Svájci frank	1,2232	KRW	Dél-Koreai won	1 509,47
ISK	Izlandi korona		ZAR	Dél-Afrikai rand	10,6521
NOK	Norvég korona	7,7640	CNY	Kínai renminbi	8,2705
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK	Horvát kuna	7,5156
CZK	Cseh korona	25,625	IDR	Indonéz rúpia	11 820,58
HUF	Magyar forint	306,45	MYR	Maláj ringgit	4,1261
LTL	Litván litász/lita	3,4528	PHP	Fülöp-szigeteki peso	56,989
LVL	Lett lats	0,6965	RUB	Orosz rubel	41,0980
PLN	Lengyel zloty	4,4352	THB	Thaiföldi baht	40,785
RON	Román lej	4,3000	BRL	Brazil real	2,4218
TRY	Török líra	2,4650	MXN	Mexikói peso	17,9918
			INR	Indiai rúpia	68,6660

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.







## 2011-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

## Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.

